



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

DIPARTIMENTO DI LLCS

Corso di laurea magistrale in Intercultural Studies in Languages and Literatures

**Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la
cooperazione internazionale**

a.a. 2021/2022

AAL Lingua Russa C1 - Sintassi, Stilistica

Competenze iniziali	Livello B2+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER) per gli studenti di Lingua Russa LM II che hanno superato l'esame di LM I
Obiettivo	Raggiungimento del livello C1 (v. i descrittori delle competenze linguistico-comunicative)
Riconoscimenti	È parzialmente riconosciuta come equivalente per gli studenti di Lingua Russa LM II la certificazione di livello C1 (TRKI 3-TORFL 3), secondo le modalità riportate nella tabella " Riconoscimento certificazioni internazionali della lingua russa "
Esercitatrice	Nika Zoricic (nika.zoricic@guest.unibg.it)
Periodo	I e II periodo
Orario	V. "orario per docente" e "orario per insegnamento" (AAL C1 sintassi/stilistica)
Test di verifica	a partire dal primo appello della sessione estiva - per tutti gli studenti, frequentanti e non, previo superamento del test informatizzato di accesso all'esame.



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Manuali	L'esercitatore utilizza materiali pubblicistici e articoli di quotidiani russi su temi di attualità politica, sociale e culturale in senso lato. Il materiale è tratto principalmente dalla versione on-line di testate quali: <i>Российская газета</i>, <i>Коммерсант</i>, <i>Известия</i>, <i>Московский комсомолец</i>, <i>Ведомости</i>, <i>Независимая газета</i> e dai seguenti siti d'informazione: <i>ria.ru</i>, <i>1tv.ru</i>, <i>vesti.ru</i>, <i>lenta.ru</i>, <i>aif.ru</i>, <i>news.mail.ru</i>, <i>echo.msk.ru</i>, <i>forbes.ru</i>, <i>rbk.ru</i> Per approfondimenti sulla sintassi della lingua russa si consiglia: - <i>С.А. Ильина, Е.М. Коломейцева и др., Синтаксис письменной книжной речи.</i> – М.: Русский язык, 2008. Per approfondimenti sul linguaggio dei mass-media russi si consigliano: - <i>Лютлова О.В. Учимся читать газетный текст: информационное сообщение, репортаж, интервью. Учебное пособие для самостоятельной работы иностранных студентов-журналистов.</i> - Белгород: ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2008 - <i>Куркина А.С., Пляскова Е.А. Читаем российские газеты. Учебно-методическое пособие для вузов.</i> – Воронеж, 2007. Per la prova scritta si consiglia il vocabolario monolingue: <i>С.И. Ожегов, Словарь русского языка.</i> – М.: Русский язык, anni vari di edizione.
Attività	L'attività di apprendimento linguistico, attraverso la lettura e traduzione di materiali d'attualità di carattere pubblicistico, mira a fornire competenze per la comprensione e l'analisi di testi scritti in vari contesti socio-culturali, evidenziando gli aspetti stilistico-lessicali e l'evoluzione della lingua russa contemporanea. Si intende, inoltre, sviluppare l'abilità nella traduzione 'didattica' (sintattico-grammaticale) dall'italiano in russo e viceversa, con particolare attenzione all'utilizzo funzionale di strutture sintattiche complesse.
Per non frequentanti	Valgono le stesse indicazioni fornite per i frequentanti. Gli studenti NON frequentanti (compresi gli studenti russofoni o slavofoni), gli studenti Erasmus e gli studenti di altri Dipartimenti sono vivamente pregati di contattare in tempo utile, a inizio corso, il docente ufficiale di Lingua Russa LM II.



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Test informatizzato di accesso all'esame

Test informatizzato di accesso all'esame

Per accedere alle prove dell'esame scritto è **condizione necessaria aver superato il test informatizzato**: test a risposte chiuse in tre sezioni (1. grammatica; 2. sintassi/stilistica; 3. lessico) con soglia di superamento del 70% che si terrà, a partire dal primo appello della sessione estiva, un giorno in prossimità della data dell'esame scritto effettivo. L'iscrizione si effettua tramite lo Sportello internet studenti.

Il superamento del test informatizzato è **valido** limitatamente per il primo e, laddove previsto, per il secondo appello della **stessa sessione**. Nel caso in cui lo studente rimandi l'esame scritto alla sessione successiva, è tenuto a **ripetere il test informatizzato**, anche se lo ha già superato nella sessione precedente. I risultati del test informatizzato appaiono in modo immediato allo studente al termine del test stesso sull'ultima schermata.

Il termine per l'iscrizione al test informatizzato è di **cinque giorni** prima della data del test stesso. **Le iscrizioni oltre tale scadenza e/o non registrate regolarmente dalla Segreteria studenti non saranno accolte**. A tale riguardo è fondamentale controllare sempre in tempo utile che l'iscrizione al test informatizzato sia andata effettivamente a buon fine.

Test di verifica

Modalità del test di verifica

La verifica dei contenuti del programma di apprendimento (sintassi e stilistica) rientra nelle prove d'esame relative ai corsi di **Lingua Russa LM II** del docente ufficiale (**cod. 28056**) e di **Lingua russa LM II MOD. A**, alle quali si rimanda, secondo il calendario ufficiale.

In particolare, la prova scritta, della durata di tre ore, consiste in due parti: **traduzione di strutture sintattiche complesse dall'italiano in russo** (1 ora e mezza) e **traduzione di testi di carattere pubblicistico dal russo in italiano** (1 ora e mezza). È ammesso l'uso del solo vocabolario monolingue.

I risultati della prova saranno pubblicati on-line sulla piattaforma e-learning e notificati direttamente agli studenti.

La validità delle prove d'esame scritte è di **18 mesi dalla prima prova scritta in assoluto superata**. Allo scadere del termine lo studente è tenuto a risostenere sia il test informatizzato di accesso all'esame sia tutte le prove in cui si articola l'esame scritto. Il voto finale (definito dal docente ufficiale) è espresso in trentesimi (con soglia minima di superamento fissata in 18/30) e sarà visibile da parte dello studente nel proprio libretto elettronico.



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Il termine per l'iscrizione all'esame è di **cinque giorni** prima della data dell'esame stesso. **Le iscrizioni oltre tale scadenza e/o non registrate regolarmente dalla Segreteria studenti non saranno accolte.** A tale riguardo è fondamentale controllare sempre in tempo utile che l'iscrizione sia andata effettivamente a buon fine.